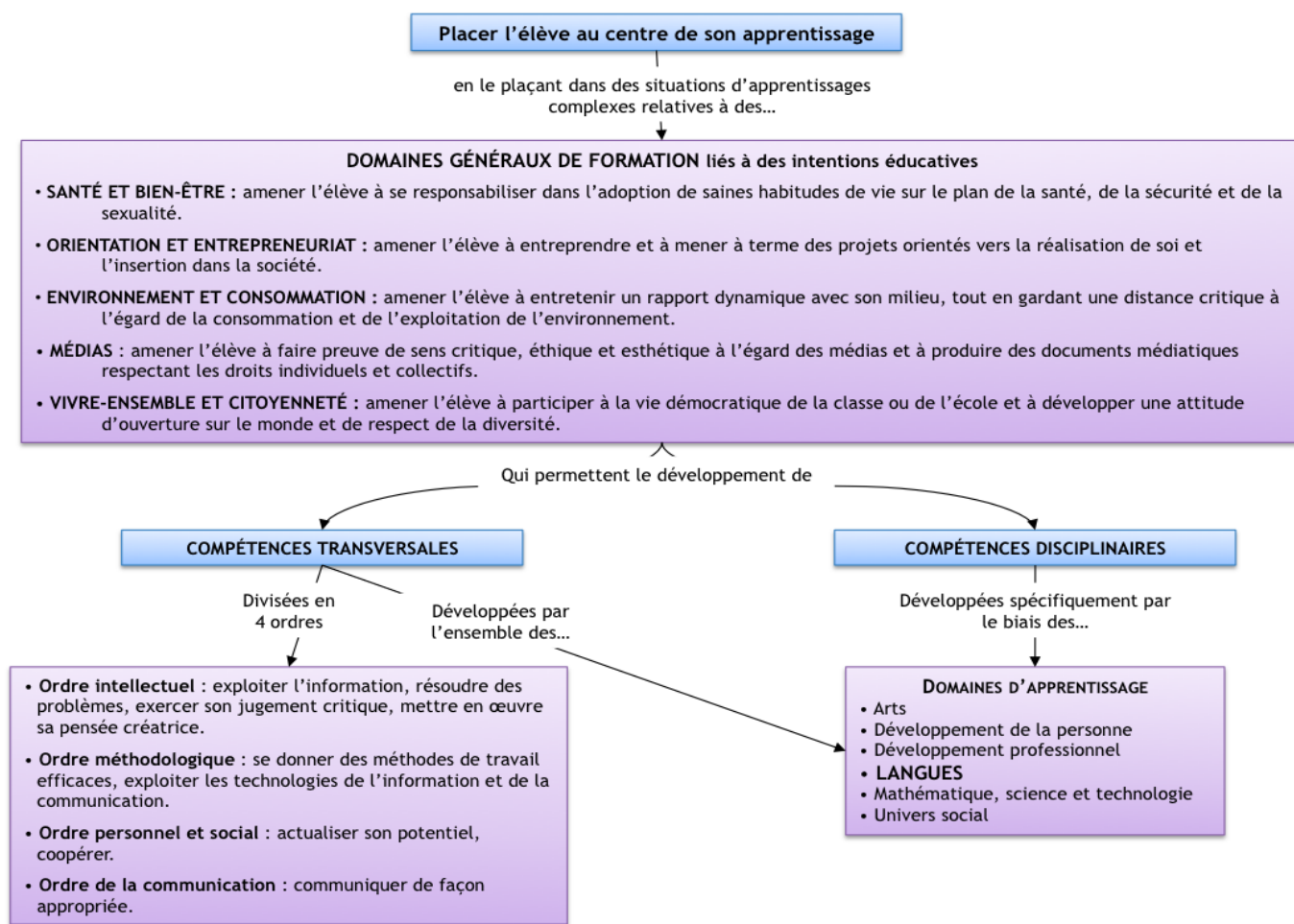


Le programme de Français

La place du programme dans le PFÉQ

Le renouveau pédagogique se caractérise notamment par un nouveau programme de formation, le *Programme de formation de l'école québécoise* (PFÉQ). Comme l'illustre le schéma ci-dessous, l'idée principale qui constitue en quelque sorte le leitmotiv du PFÉQ est de placer l'élève au centre de ses apprentissages.

En plaçant l'élève dans des situations d'apprentissage complexes relatives aux domaines généraux de formation, il est amené à développer des *compétences* dites transversales et disciplinaires. Le domaine d'apprentissage des *Langues* comprend des programmes qui permettent le développement de ces compétences.



Notons que sur le schéma ci-dessus, un accent marqué est mis sur les domaines généraux de formation et les compétences transversales. Toutefois, cela ne se traduit pas nécessairement ainsi dans la pratique.

En effet, à l'intérieur des cours dispensés au secondaire, on insiste d'abord sur le développement des compétences disciplinaires. La structure générale du PFÉQ est présentée dans la [Fiche 2 - Le programme des programmes](#).

ANGLAIS, LANGUE SECONDE

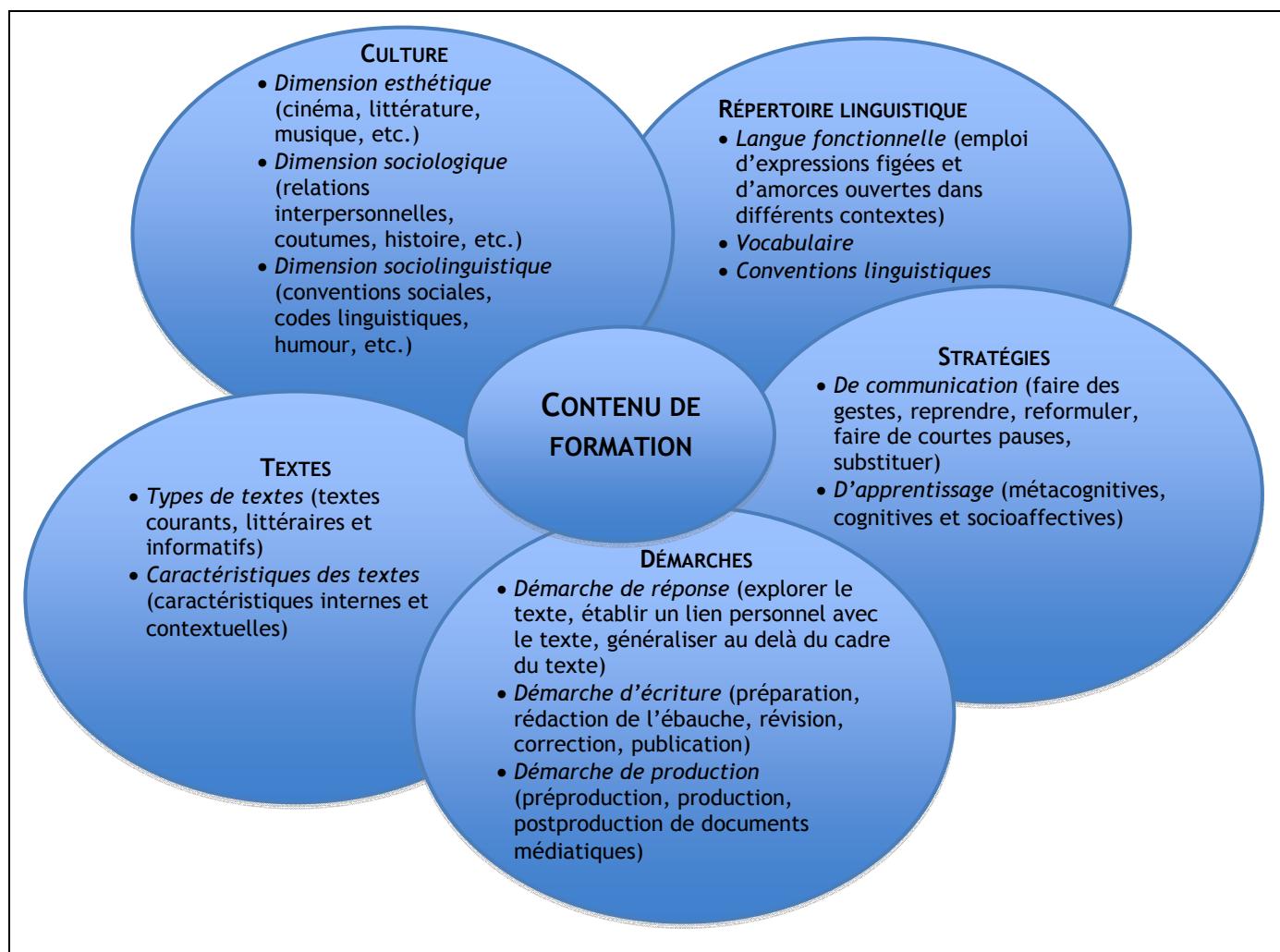
(tiré du *Programme de formation de l'école québécoise, 2^e cycle, Anglais, langue seconde*)

COMPÉTENCES	SENS DE LA COMPÉTENCE	COMPOSANTES DE LA COMPÉTENCE	CRITÈRES D'ÉVALUATION	PONDÉRATION
COMPÉTENCE 1 <i>Interagir oralement en anglais</i>	L'élève doit s'exprimer à propos de problématiques et d'idées complexes avec aisance et spontanéité. Il doit prendre des risques et utiliser avec autonomie des stratégies de communication.	<ul style="list-style-type: none"> Participer activement aux interactions orales Construire le sens du message Réguler son évolution en tant que communicateur 	<ul style="list-style-type: none"> Participation aux interactions orales Contenu du message Articulation du message Gestion des stratégies et des ressources 	<p style="text-align: center;">40 % (programme de base)</p> <p style="text-align: center;">34 % (programme enrichi)</p>
COMPÉTENCE 2 <i>Réinvestir sa compréhension des textes</i>	L'élève doit écouter, lire et visionner une variété de textes authentiques qu'il peut, dans certains cas, choisir lui-même. En approfondissant sa compréhension des textes, il élargit son répertoire linguistique.	<ul style="list-style-type: none"> Approfondir sa connaissance des textes Construire le sens des textes Réaliser une tâche de réinvestissement Réguler son évolution en tant qu'auditeur, lecteur et spectateur 	<ul style="list-style-type: none"> Participation à la démarche de réponse Signes manifestes de la compréhension des textes Utilisation des connaissances tirées des textes dans une tâche de réinvestissement Gestion des stratégies et des ressources 	<p style="text-align: center;">30 % (programme de base)</p> <p style="text-align: center;">33 % (programme enrichi)</p>
COMPÉTENCE 3 <i>Écrire et produire des textes</i>	L'élève doit produire des textes de plus en plus précis et de qualité. Ces textes doivent être d'un répertoire varié.	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser les démarches d'écriture et de production Réguler son évolution en tant qu'auteur et producteur Élargir son répertoire de textes 	<ul style="list-style-type: none"> Participation aux démarches d'écriture et de production Contenu du message Formulation du message Gestion des stratégies et des ressources 	<p style="text-align: center;">30 % (programme de base)</p> <p style="text-align: center;">33 % (programme enrichi)</p>

Le développement de ces compétences nécessite le recours à un contenu de formation particulier, prescrit par le programme. La figure de la page suivante résume le contenu de formation.

Par ailleurs, le développement des compétences se fait par le biais de situations d'apprentissage et d'évaluation (SAÉ). Un exemple de SAÉ est présenté à la page 7.

Résumé du contenu de formation pour le [programme](#) [Anglais, langue seconde, 2^e cycle](#)



La figure est adaptée de celle présentée dans le *Programme de formation de l'école québécoise, langue seconde, cours de base, 2^e cycle*, p.42. Pour plus d'informations, voir les pages 42 à 61 du programme [Anglais, langue seconde, cours de base](#) ou les pages 43 à 62 du [cours enrichi](#).

ESPAGNOL, LANGUE TIERCE

Ce programme optionnel de 2^e cycle s'adresse aux élèves non hispanophones. La formation qui leur est proposée leur fournit les outils de base pour comprendre et s'exprimer en espagnol dans des situations de la vie courante, tant à l'oral qu'à l'écrit.

L'enseignement de l'espagnol au secondaire n'est pas une nouveauté : cela se faisait déjà dans plusieurs écoles. Par contre, il s'agissait de programmes créés localement. Dorénavant, le programme *Espagnol, langue tierce* servira de cadre de référence pour l'enseignement de cette langue dans les écoles qui offrent cette option.

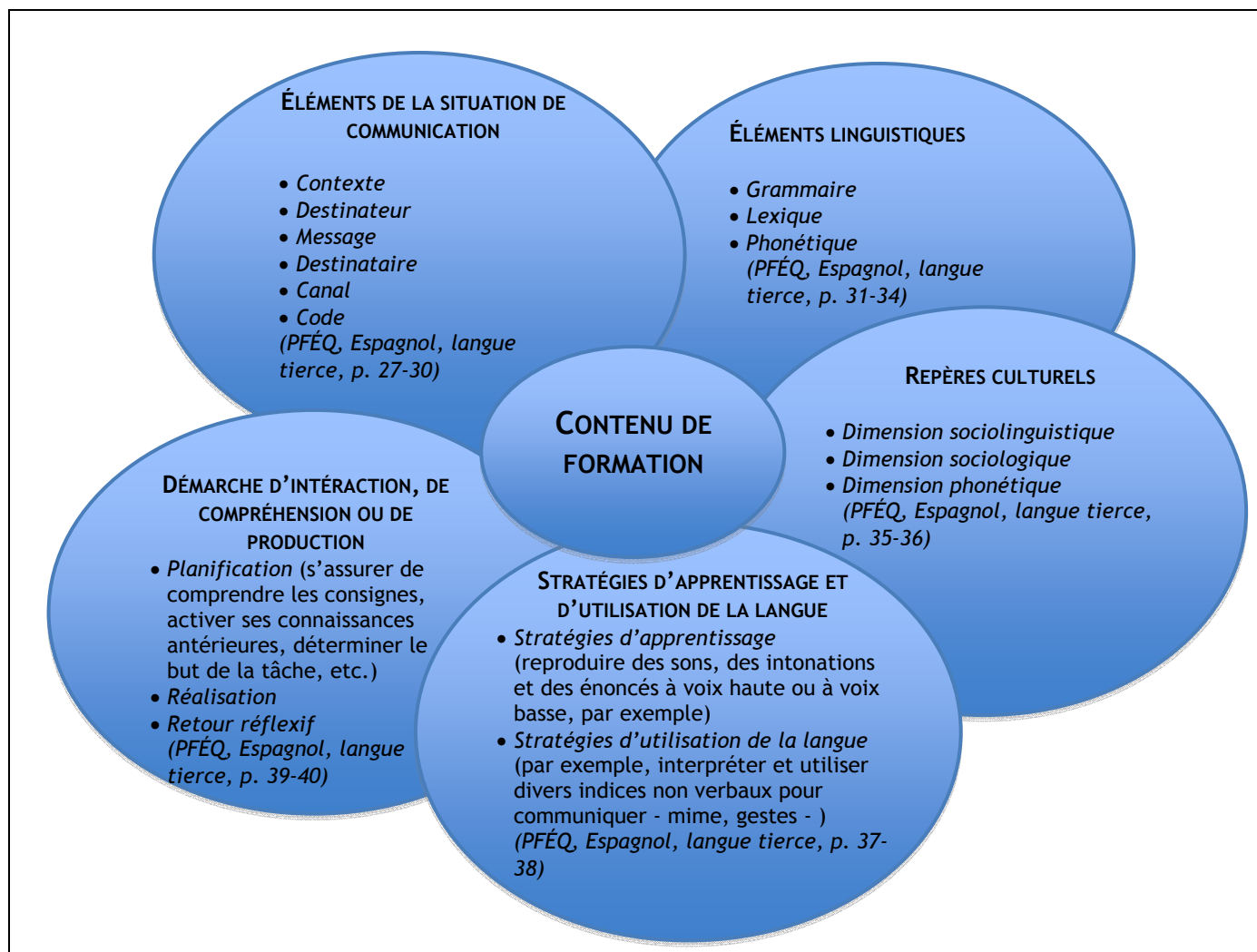
Le programme *Espagnol, langue tierce* vise le développement des compétences présentées ci-dessous. Notons que la notion de *texte*, présente dans les compétences 2 et 3, est désignée dans le PFÉQ comme « une structure porteuse de sens qui peut prendre une forme orale (ex. échange, chanson, exposé oral, etc.), écrite, visuelle (ex. affiche) ou mixte (ex. extraits vidéo, présentation PowerPoint) » (*PFÉQ, 2^e cycle, Espagnol, langue tierce*, p. 3). En somme, toute production qui nécessite une préparation de la part de l'élève est envisa-

gée comme un *texte*. L'interaction spontanée entre deux personnes au cours d'une conversation improvisée, par exemple, relève davantage de l'*interaction*.

Le développement de ces compétences s'effectue en abordant un contenu de formation particulier, résumé dans la figure de la page suivante. De plus, comme c'est le cas dans tous les programmes disciplinaires, le développement des compétences se fait à l'aide de situations d'apprentissage et d'évaluation (SAÉ).

ESPAGNOL, LANGUE TIERCE				
(tiré du <i>Programme de formation de l'école québécoise, 2^e cycle, Espagnol, langue tierce</i>)				
COMPÉTENCES	SENS DE LA COMPÉTENCE	COMPOSANTES DE LA COMPÉTENCE	CRITÈRES D'ÉVALUATION	PONDÉRATION
COMPÉTENCE 1 <i>Interagir en espagnol</i>	Il s'agit de l'élément central du programme. L'élève doit exprimer de manière spontanée ses besoins, donner son appréciation ou son opinion dans divers contextes, tant à l'oral qu'à l'écrit.	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser l'espagnol dans des situations de communication variées Suivre la démarche d'interaction Mettre à profit ses connaissances sur les cultures des pays hispanophones 	<ul style="list-style-type: none"> Participation aux interactions en espagnol Cohérence du message Clarté et forme du message Gestion de la démarche d'interaction Intégration d'éléments culturels 	<p>45 % (3^e secondaire)</p> <p>40 % (4^e et 5^e secondaires)</p>
COMPÉTENCE 2 <i>Comprendre des textes variés en espagnol</i>	L'élève doit comprendre différents types de <i>textes</i> (tant ce qui est lu, vu et entendu).	<ul style="list-style-type: none"> Diversifier ses expériences d'écoute, de lecture ou de visionnement Suivre la démarche de compréhension S'ouvrir aux cultures des pays hispanophones 	<ul style="list-style-type: none"> Exploitation d'une variété de textes Démonstration de sa compréhension Gestion de la démarche de compréhension Reconnaissance d'éléments d'ordre culturel 	<p>35 % (3^e secondaire)</p> <p>30 % (4^e et 5^e secondaires)</p>
COMPÉTENCE 3 <i>Produire des textes variés en espagnol</i>	L'élève doit créer des <i>textes</i> (oraux, écrits, visuels ou mixtes) qui permettent l'expression et la communication. Notons que cette compétence se différencie de la compétence 1 par le fait que la production est réalisée sans contact direct avec le destinataire et qu'elle nécessite davantage de préparation.	<ul style="list-style-type: none"> Diversifier ses expériences de production Suivre la démarche de production Mettre à profit ses connaissances sur les cultures des pays hispanophones 	<ul style="list-style-type: none"> Variété des types de textes créés Cohérence du message Clarté et forme du message Gestion de la démarche de production Intégration d'éléments culturels 	<p>20 % (3^e secondaire)</p> <p>30 % (4^e et 5^e secondaires)</p>

Résumé du contenu de formation pour le [programme](#)
[Espagnol, langue tierce, 2^e cycle](#)



Les situations d'apprentissage et d'évaluation (SAÉ)

De façon générale, l'élève issu du renouveau pédagogique devrait être habitué de réaliser des situations d'apprentissage et d'évaluation (SAÉ) qui permettent de contextualiser les apprentissages.

Nous présentons ci-dessous un exemple de SAÉ qui peut être utilisée dans le cadre de l'enseignement de l'Anglais, langue seconde, 2^e cycle du secondaire. Soulignons qu'il s'agit d'un exemple parmi d'autres et que les formes que peuvent prendre les SAÉ sont diversifiées. L'exemple est présenté en anglais de manière à présenter la terminologie relative au programme. Enfin, notons que nous ne présentons que quelques-unes des étapes de la SAÉ étant donné sa vaste étendue dans le temps et le nombre important de tâches à réaliser par l'élève.

Qu'est-ce qu'une situation d'apprentissage et d'évaluation (SAÉ) ?

La SAÉ comprend différentes tâches à réaliser par l'élève qui permettent le développement de compétences transversales et disciplinaires. Elle comprend une problématique complexe (liée au quotidien, par exemple), un ensemble de tâches et d'activités d'apprentissage liées à des connaissances, et une étape d'évaluation qui permet à l'élève et à l'enseignant de porter un jugement sur le développement des compétences. Pour plus d'informations sur la structure générale des SAÉ, nous vous invitons à consulter la [Fiche 5 - Le contexte pédagogique](#).

Un exemple de SAÉ : « Image in Advertising : Trivial or Strategic ? »

Source : Sandra Laine, Service national du RÉCIT en collaboration avec Rachel Lalonde,
<http://www.domainelanguages.qc.ca/spip.php?article199>

Abstract

In the following Learning and Evaluation Situation (LES) students will explore the power of images used in advertisements today. They will go behind the scenes of the advertising world to discover how companies go about their business and how they put together the images we see in their ads. At the end of the situation, they will create their own media message.

THE LES

Preparation (1-2 periods of 75 min.)

A video commercial is presented to the class. The students write down their impressions about it. In small groups, they discuss the positive and negative impact of advertising using the following prompt :

- I notice that...
- I think that... as a negative impact.
- I think that... as a positive impact.
- I believe that...
- I found... very interesting because...

The students also have to find what is the main idea to the commercial.

Carrying Out the Task (10 periods of 75 min.)

For example, one of the tasks is the following. In Small groups, the students must identify the target audience of two Teen Magazines by looking at the covers. They have to write down and justify their claims, as well as answer the following questions :

- Can you imagine five products that could be advertised in this magazine ?
- How many ads for each product do you think there are in this magazine ?
- Why do you think they included those ads ?

In a short text, the students must explain if their predictions were correct by using the following prompt :
« My predictions were... because... »

Other tasks are planned during this step of the LES : students must deconstruct an ad in a way that they identify the internal and external features of the « texts » presented. They have to visit a web site (<http://www.nmmlp.org/>) in which the same exercise was made by other students.

See next page...

Suite de la SAÉ

The next task is to create a new ad. The students must plan its realisation and identify which are the internal and external features of the ad they will produce. The following task is its realisation.

Assimilation - Transfer of Learning (3-4 periods of 75 min.)

The students present their ads to the class. They must evaluate how they developed two cross-curricular competencies: *Cooperates with others* and *Uses information and communication technologies (ICT)*. For example, an evaluation grid with the following criteria is presented to the students for the second competency :

- I respected copyrights and used my own images.
- I took into account the remarks that I received to adjust my ad.
- I can name the difficulties that I had using ICT.
- I can name my successful tasks using ICT.
- What can I improve in the next production task ?

Finally, the students have to reflect on what they've learned and ways to reinvest.

During the whole process of this LES, the teacher also evaluates the students' work.

Broad Areas of Learning (domaines généraux de formation)

- Health and Well-Being
- Environmental awareness and Consumer Rights and Responsibilities
- Career planning and Entrepreneurship
- Media
- Citizenship and Community

Subject Area Competencies (compétences disciplinaires)

- Interacts orally in English
- Reinvests understanding of texts
- Writes and produces texts

Cross-curricular Competencies (compétences transversales)

- *Cooperates with others*
- *Uses information and communication technologies*

La transition secondaire-collégial : des impacts possibles

Quel sera l'effet du bagage que l'élève aura intégré au primaire et au secondaire sur la poursuite d'études collégiales ? Sera-t-il facilitant ou limitatif ?

Il est difficile pour l'instant de répondre adéquatement à ces questions puisque les 1^{ers} étudiants issus du renouveau pédagogique ne feront leur entrée au collégial qu'à partir de l'automne 2010. Par contre, des comités formés par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) se sont penchés sur la question de l'arrimage entre le secondaire et le collégial. L'un d'entre eux s'est intéressé entre autres à l'impact des programmes du domaine des *Langues* sur le programme d'études collégiales *Arts et lettres*. Nous présentons ci-dessous certains constats et recommandations du rapport à ce sujet.

Pour plus d'informations, le *Rapport au Comité-conseil du programme d'études préuniversitaires Arts et lettres* est disponible à l'adresse suivante : <http://www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/arrimage.asp>

Le rapport précise que l'ajout d'un programme enrichi en *Anglais, langue seconde* devrait avoir un impact dans les cours de la formation générale au cégep. Les disparités entre ceux ayant suivi un programme de base et ceux ayant suivi un programme enrichi devraient être manifestes. De plus, selon les auteurs du rapport, l'ajout du nouveau programme optionnel *Espagnol, langue tierce* pourrait accentuer une situation déjà existante dans les cégeps : la présence dans les mêmes classes d'élèves dont les compétences linguistiques sont très variées. En effet, certains élèves auront suivi des cours d'espagnol, alors que d'autres n'en auront pas suivi.

Toutefois, il ne faut pas oublier que des cours d'espagnol étaient offerts dans de nombreuses écoles avant l'arrivée du nouveau pédagogique. L'impact de l'arrivée du nouveau programme *Espagnol, langue tierce* pourrait donc ne pas être très marquant, si ce n'est que ce programme servira de cadre commun à l'enseignement de cette langue dans toutes les écoles, ce qui pourrait avoir comme effet d'uniformiser la formation dans les écoles.

Des recommandations pour faciliter la transition

Il est difficile pour l'instant d'estimer l'ampleur de l'impact qu'auront les programmes du domaine des *Langues* sur le profil des étudiants issus du nouveau pédagogique. Cependant, des changements seront vraisemblablement perceptibles.

En effet, le contexte pédagogique dans lequel se réalisent maintenant les apprentissages s'annonce différent de ce qu'il était auparavant, notamment à cause de l'insistance portée sur les SAÉ. Ce contexte peut aussi être différent d'une classe à une autre, dépendamment des stratégies pédagogiques mises en œuvre par l'enseignant.

De plus, le contexte dans lequel se réalise l'évaluation des apprentissages est maintenant différent. Les élèves devraient être habitués à une évaluation par compétences qui met en évidence leurs forces et leurs la-

cunes, notamment par le biais de grilles d'évaluation descriptives. Par contre, les modalités d'évaluation auront probablement aussi été variables d'une école à une autre. Pour ces raisons, on peut se demander dans quelle mesure les acquis des étudiants seront différents à leur arrivée au cégep. En ce sens, il nous semble pertinent de rappeler les recommandations faites par les comités d'analyse du PFÉQ dans le rapport intitulé [Arrimage secondaire-collégial : Profil général de l'élève issu du nouveau pédagogique au secondaire](#) :

1. *Vérifier les acquis des élèves en relation avec les disciplines enseignées* pour s'assurer d'une bonne transition en ce qui a trait aux contenus enseignés (éviter les répétitions, s'assurer de l'acquisition des savoirs essentiels, etc.).
2. *Variation des stratégies pédagogiques*, ce qui permettrait d'assurer une certaine continuité avec ce qui se fait au secondaire. Cela pourrait augmenter l'intérêt et la motivation des étudiants, ce qui pourrait aussi favoriser leur progression et leur réussite.
3. *Élaborer une évaluation conforme à l'approche par compétences*, ce qui permettrait d'identifier les forces et les lacunes des étudiants, en continuité avec ce dont ils auront fait l'expérience au secondaire.

RÉFÉRENCES ET LIENS UTILES

BELZIL, Suzanne, « Un nouveau programme optionnel : le programme d'espagnol, langue tierce », *Virage*, [en ligne], vol. 9, no 2, janvier 2007, p. 11.7-11.8, http://www.mels.gouv.qc.ca/virage/journal_fr/PDF/Virage9-2.pdf, (page consultée le 20 avril 2010).

COURCHESNE, Hélène, « La génération « Yes, no toaster » », *Enjeux*, [en ligne], http://www.radio-canada.ca/actualite/v2/enjeux/niveau2_6777.shtml#, (page consulté le 20 avril).

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DU LOISIR ET DU SPORT, « Programme de formation de l'école québécoise, enseignement secondaire, 2^e cycle », [en ligne], <http://www.mels.gouv.qc.ca/sections/programmeFormation/secondaire2/> (page consultée le 23 février 2010)

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DU LOISIR ET DU SPORT, « Arrimage secondaire-collégial, Rapport au Comité-conseil du programme d'études préuniversitaires *Arts et lettres* (500.A1) », 2009, [en ligne], <http://www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/arrimage.asp>, (page consultée le 13 avril 2010).

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DU LOISIR ET DU SPORT, « Arrimage secondaire-collégial, Profil général de l'élève issu du renouveau pédagogique au secondaire, Rapport du Comité d'analyse du Programme de formation de l'école québécoise », juin 2009, [en ligne], <http://www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/arrimage.asp>, (page consultée le 3 novembre 2009).

TREMBLAY, Isabelle et LEMAY, Sophie, « Le renouveau pédagogique au secondaire : quoi de neuf en français ? », *Pédagogie collégiale*, hiver 2010, vol. 23, no 2, p. 35-38.

Groupe de travail sur le renouveau, Cégep Limoilou

- Jean-François Maltais, enseignant en biologie
- Pierre Ross, enseignant en histoire
- Marcel Lafleur, conseiller pédagogique

Mai 2010

Comparaison des principales caractéristiques des élèves du programme *Anglais, langue seconde* de base et enrichi, du 2^e cycle du secondaire, tiré du *Programme de formation de l'école québécoise, Anglais, langue seconde, 2^e cycle*.

Élèves des programmes de base et enrichi d'anglais, langue seconde, du deuxième cycle du secondaire		
Voici un tableau des principales caractéristiques de l'élève du programme de base et de celui du programme enrichi lorsqu'ils développent les trois compétences des programmes d'anglais, langue seconde, tout au long du deuxième cycle du secondaire. Il ne s'agit pas des attentes de fin de cycle.		
	Élève du programme de base	Élève du programme enrichi
Profil de l'élève	<ul style="list-style-type: none"> • Réussite du programme de base d'anglais, langue seconde, du premier cycle du secondaire • Besoin de l'enseignant comme modèle linguistique et culturel • Besoin de l'enseignant et des pairs pour la gestion des stratégies et des ressources 	<ul style="list-style-type: none"> • Réussite du programme enrichi d'anglais, langue seconde, du premier cycle du secondaire ou autre expérience enrichissante de l'anglais acquise en dehors du contexte scolaire • Manifestation d'une plus grande connaissance de l'anglais et des cultures anglophones en classe • Plus grande autonomie dans la gestion des stratégies et des ressources
Interagir oralement en anglais	<ul style="list-style-type: none"> • Communication en anglais dans toutes les situations en classe, avec soutien • Accent sur l'aisance avec laquelle le message est transmis • Expérimentation et élargissement du répertoire linguistique 	<ul style="list-style-type: none"> • Communication en anglais avec assurance et spontanéité dans toutes les situations en classe • Accent sur la précision de la formulation du message • Perfectionnement du répertoire linguistique • Attention accordée aux conventions sociales et aux nuances de la langue
Réinvestir sa compréhension des textes	<ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'écouter, de lire et de visionner des textes principalement en rapport avec ses expériences, ses préoccupations et ses champs d'intérêt • Besoin de plus de temps que l'élève du programme enrichi pour dégager le sens littéral des textes au cours de la démarche de réponse • Besoin d'être guidé dans le choix, l'organisation et l'adaptation des connaissances tirées des textes en vue de la réalisation d'une tâche de réinvestissement 	<ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'écouter, de lire et de visionner une grande variété de textes portant sur des sujets de plus en plus complexes et des idées de plus en plus abstraites • Compréhension approfondie, tenant davantage compte des nuances des textes • Plus grande autonomie dans le choix, l'organisation et l'adaptation des connaissances tirées des textes en vue de la réalisation d'une tâche de réinvestissement
Écrire et produire des textes	<ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'écrire et de produire des textes principalement en rapport avec ses expériences, ses préoccupations et ses champs d'intérêt • Attention particulière accordée à la préparation et à la rédaction d'ébauches de textes écrits et médiatiques dans le cadre des démarches d'écriture et de production • Tentatives d'utilisation d'un répertoire linguistique précis dans l'écriture et la production de textes 	<ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'écrire et de produire des textes variés portant sur des questions de plus en plus complexes et des idées de plus en plus abstraites • Attention particulière accordée à l'amélioration (révision et correction) de textes écrits et médiatiques dans le cadre des démarches d'écriture et de production • Adoption d'un style personnel dans l'écriture et la production de textes
Autorégulation	<ul style="list-style-type: none"> • Besoin d'aide dans la réflexion à propos de son processus d'apprentissage • Besoin d'aide pour relever et corriger ses erreurs 	<ul style="list-style-type: none"> • Capacité d'offrir une rétroaction constructive dans la réflexion à propos de son processus d'apprentissage • Plus grande autonomie pour relever et corriger ses erreurs